***„Álmai a legkisebb telepi gyereknek is vannak.”* –** **Foglalkozásterv Bódis Kriszta *Carlo Párizsban* című regényének feldolgozásához**

|  |  |
| --- | --- |
| szerző | Bódis Kriszta |
| cím | Carlo Párizsban |
| évfolyam | 11-12. |
| Tantárgy | Magyar irodalom |
| Tanár (+ iskola) | Törő Norbert (Veres Pálné Gimnázium) |
| Segédanyagok típusai | Kifejtett szempontrendszer 3-4 tanitási órára (egyéni lebontásban)  Reflektálási feladat |
| Kapcsolódó linkek | <https://www.prae.hu/article/7953-parizs-a-magyar-ugaron/>  <https://konyvparfe.blog.hu/2015/12/18/bodis_kriszta_carlo_parizsban>  <https://divany.hu/szuloseg/2014/12/17/bodis_kriszta_parizs_videken_van/>  [https://olvasovanevels.gportal.hu/gindex.php?pg=36687012 HYPERLINK "https://olvasovanevels.gportal.hu/gindex.php?pg=36687012&nid=6782654"& HYPERLINK "https://olvasovanevels.gportal.hu/gindex.php?pg=36687012&nid=6782654"nid=6782654](https://olvasovanevels.gportal.hu/gindex.php?pg=36687012&nid=6782654)  <http://konyvkultura.kello.hu/konyvujdonsagok/tudomany/3000239252-bodis-kriszta-1967--carlo-parizsba>  <http://gyermekirodalom.hu/?p=9265>  <https://www.youtube.com/watch?v=ste_ba1fGhU> |
| Tantárgyi kapcsolódások | etika, osztályfőnöki óra |

**Bevezetés**

Bódis Kriszta harmadik regénye (*Carlo Párizsban.* Pozsonyi Pagony Kft., – Tilos az Á könyvek, 2014.) messzemenően alkalmas az érzékenyítésre, emellett bizonyos nyelvi jelenségek és regénypoétikai sajátosságok tanulmányozására is. Megfelelő tanári előkészítéssel élményszerű olvasást kínál fel a középiskolai olvasóközönség számára. Mindezek miatt tanítása több szempontból hasznos lehet. A kiadói jelölés szerint az ifjúsági regény a 16 éven felüli nagykamaszoknak szól; tanórai feldolgozását magam is leginkább a 10. és a 11. évfolyamon javaslom, kb. 5-6 tanítási óra időkeretében. Úgy gondolom, a regény gondosabb előkészítéssel alacsonyabb évfolyamon is tanítható, viszont az érettségi évében a diákok már nehezebben vehetők rá az ilyen típusú regények elolvasására. A tanárnak számos lehetősége adódik, hogy a regényt a kerettantervi és érettségi követelményeket figyelembe véve helyezze el ütemtervében. Attól függően, hogy mit szeretnénk általa tanítani, kapcsolható a kortárs irodalom tanulmányozásához; a blaszfémia, vulgáris regiszter és a depoetizált poétikai eljárások alapján az irodalom határterületeihez; elhelyezhető ugyanakkor az interkulturális jelenségek – regionális kultúra keresztmetszetében is.

**Előkészítés és ráhangolódás**

A Bódis-regény esetén kiemelten fontosnak tartom, hogy az irodalomtanár időben – a tanórai feldolgozás előtt egy-másfél hónappal – előkészítse a tanulók számára a szöveg világának befogadását. Ehhez elengedhetetlen némi tanári magyarázat, különösen olyan középiskolai csoportok esetén, amelyek tanulóinak a többségére jellemző, hogy alig vannak közvetlen tapasztalataik a regény által bemutatott világról, szociokulturális miliőről. Ahhoz, hogy a tanulók ne „idegenkedjenek” ettől, jó, ha a tanár előzetesen beszél nekik kicsit a mű témájáról, valamint a témaválasztás és az alkotó munkásságának összefüggéséről. Jelesül arról, hogy az írónő körülbelül húsz éve dolgozik a nyomorban élők között: a szerző 1998-ban került az ózdi Hétes-telepre önkéntesként, amiből egy máig tartó komplex település- és közösségfejlesztési program alakult ki. Ennek során az ott élők közösségi tereket, fürdőt építettek, focipályát hoztak létre, gyakorlati ismereteket (pl. adósságkezelést) tanultak stb.

Nyugodtan elmondhatjuk a diákoknak, hogy a regény szereplői, kulturális közege – főleg eleinte – akár zavaróan szokatlan lehet. Ennek oldását és az olvasási kedv „felébresztését” szolgálhatja néhány részlet közös, órai elolvasása, mielőtt a tanulók elkezdik a teljes könyv befogadását. Erre alkalmasnak tartom például a *Telihold* című fejezetet (70-75. o.), amelynek megértéséhez a tanárnak csupán a szituáció hátterét kell röviden elmagyaráznia, vagy például a Szakállas ember történetét a *Bringa* című fejezet elejéről (105. o.) – bár utóbbi esetben, mivel a legendaképződés eredetét az arra való többszörös hivatkozások után a szöveg itt beszéli el, az egyik késleltetésre épülő eljárás feszültségteremtő erejétől megfosztjuk az olvasókat.

Az előkészítéshez tartozhat a kontextusteremtésnek az a formája is, amely során a történet megértését segítő háttérismeretek felkutatására kérjük a diákokat szakértői csoportokban. Ennek során a tanulók elektronikus és nyomtatott információhordozók segítségével utánajárhatnak például annak, hogy

* milyen etnikai-kulturális csoportjai vannak a magyarországi cigányságnak (az elbeszélő ugyanis hivatkozik rá, hogy a Jenő és Andika családja közötti ellentét háttere épp az, hogy az előbbi család romungró, míg az utóbbi oláh cigány; Evelin például oláh cigány szokás szerint nem sminkeli magát – a tanulók egy részének minderről vajmi kevés ismerete lehet);
* milyen szokások, hagyományok, belső értékviszonyok, közösségi normák jellemzőek a cigányságban (mit jelent például a műben is említett „lányszöktetés”);
* az előbbivel összefüggésben: mit jelent a vendetta fogalma, mely kultúrákban volt érvényben vagy működik ma is, és miképpen (vö.: a regénybeli városban a narrátor szerint előfordul, hogy a gyerekek közötti iskolai feszültségek után a családok között is „háború” kezdődik);
* hogyan alakult Ózd története a XX. század második felében, és milyen problémákkal küzd ma a kisváros (ugyan a regényben nincs megnevezve, de a Zagyva-parti várost az olvasó akarva-akaratlanul is ennek feleltetheti meg) stb.

A kutatómunka után a csoportok egy-egy szószólója beszámol a többieknek munkájuk eredményéről.

A regény konkrét feldolgozásának megkezdéséhez két ráhangoló gyakorlatra teszek javaslatot.

1. Olyan – szándékosan tág jelentéskörű – kulcsszavakat, „hívószavakat” írunk fel cetlikre, amelyek valamilyen módon kapcsolatba hozhatók a történettel, majd ezekkel „megkínáljuk” a tanulókat. Aki kihúz egy cetlit, azt a feladatot kapja, hogy rövid gondolkodás után rögtönözzön egy-másfél perc terjedelmű, lehetőleg folyamatos hozzászólást olyan módon, hogy a hívószóról először általában mondja el azokat a gondolatait, amelyek spontán eszébe jutnak, amelyeket lényegesnek vél, aztán pedig hozza kapcsolatba az olvasott szöveggel. A gyakorlat alkalmas arra is, hogy a felszólalások után kötetlen beszélgetés vagy vita alakuljon ki.

Néhány lehetséges kulcsszó: a) csoporthoz tartozás; b) bandaháború; c) megbélyegzés; d) előítélet; e) szülő-gyermek konfliktus; f) amatőr futball; g) diszkrimináció; h) prostitúció; i) bosszú; j) kilépés a gyermekkorból – felnőtté válás; k) kamaszkori barátok; l) kamaszszerelem; m) agresszió; n) törvénysértés; o) hazugság stb.

2. Megkérjük a tanulókat, hogy otthon egy-egy cetlire írjanak ki egy-két jelentős, számukra valamiért emlékezetes mondatot a szövegből. Ez lehet valamilyen szentenciaszerű, életigazságot kimondó gondolat, de bármi más, önmagában, a kontextusból kiemelve is értelmezhető részlet. (Jó, ha előre felkészülünk arra, hogy lesz, aki valamely ordenáré káromkodást írja majd ki.) A cetliket aztán a diákok véletlenszerűen kihúzzák, majd a feladatuk, hogy a rajta lévő mondatot értelmezzék, és próbálják azonosítani, hogy a történet mely pontján, kitől hangozhat el. (Ha valakinek a sajátja jutott, akkor újrahúz.) A módszer az olvasás ellenőrzésére is alkalmas. Javaslom, hogy a cetliket tartalmazó kalapba a tanár tegyen bele néhány saját maga által választott mondatot is. (A módszerhez az ötletet a ME 2018-as táborának egyik szemináriuma adta, köszönet érte Fenyő D. Györgynek.)

Néhány példa:

„A Párizs az egyetem, a börtön csak szanatórium. A Párizsban mindenki idejekorán megtanulja a leckét.” (Sárkány – 18. o.)

„A pusztulást nem lehet megszokni, csak elviselni. Elviselni a nincset is úgy lehet csak, ha valahogy alkalmazkodsz hozzá.” (Carlo – 62. o.)

„Ezt szerintem meg lehet tanulni, hogy büszke legyél, hogy más vagy. Majd rájönnek ők is, akik hülyének néztek. Nekem ez az álmom!” (Jázmin – 82. o.)

„Hiszem, hogy te más vagy. (…) Az, hogy a jót vagy a rosszat választod, az a te döntésed.” (Seregi – 132. o.)

„Álmai a legkisebb telepi gyereknek is vannak.” (Kacsa – 151. o.)

„Aggyad neki, drágám!” (Natasa – 195. o.)

**Elemzés**

1. A mű feldolgozása a regényelemzés néhány megszokott szempontjával folytatódhat pár-, illetve csoportmunkában.

a) A cím értelmezése

Miért mondhatjuk, hogy a cím…

* szándékosan félrevezeti az olvasót;
* provokatív;
* ironikus?

Néhány lehetséges válaszelem:

* a cím olvastán a befogadó leginkább utazástörténetet bemutató kalandregényre számít
* az idegen hangzású név és a helyjelölés miatt szándékosan félrevezető; az olvasó „elvárásaival” szemben nem egy külföldi világváros csillogását, hanem egy Zagyva-parti meg nem nevezett (fiktív) város cigánytelepét mutatja be
* a telepet az ott élők csúfolják Párizsnak, ahol az Eiffel-torony a lámpaoszlop

b) Regénytípus, műfaj

Fontosnak tartom megmutatni, hogy a *Carlo Párizsban* műfaji szempontból is gazdag, sokszálú alkotás. Az ehhez kapcsolódó feladat:

Nézzetek utána a következő regénytípusok (műfajok) sajátosságainak! Melyikkel hogyan hozható kapcsolatba Bódis Kriszta regénye?

– ifjúsági regény;

– fejlődésregény, nevelődési regény;

– társadalmi regény;

– karrierregény;

– bűnügyi regény

Néhány lehetséges válaszelem:

Ifjúsági regény:

* kifejezetten egy adott olvasói csoport számára írt, az ő érdeklődésükhöz, olvasási szokásaikhoz igazodó regénytípus
* a regény főbb alakjai főleg tizenéves szereplők, és az elbeszélő egy kamasz társaság belső viszonyait, dinamikáját is részletesen ábrázolja

Fejlődésregény, nevelődési regény:

* főképp a címszereplő tapasztalásairól, „felnőtté válásáról” szóló részek miatt kapcsolhatjuk ide
* ebben meghatározó szerepe van pl. a rendőrség munkájával való „találkozásnak”, annak, hogy Jenő „szívességet kér” Carlótól, Jázmin és édesapja megismerésének, Natasa betegségének
* a döntő fordulatot az álomleírás utáni részlet jelenti, amikor Carlo önálló döntést hozva cselekszik, és felkeresi Seregit, ami után végül a terrorelhárító csoport sikeresen rajtaüthet a Sárkány-bandán

Társadalmi regény:

* a mű egy zárt társadalmi csoport belső viszonyainak és hierarchiájának, életének, életkörülményeinek, szokásrendjének, hiedelemvilágának, nyelvhasználatának stb. gondos megfigyelésen alapuló bemutatására is vállalkozik
* ezt reprezentálja számos részlet, pl. az étkezésről: „Az én anyám száraz kenyér héjából főzött teát, amikor gyerek vótam. Az vót egész napra az ellátás.” – 12. o.; a lakásról: 59-60. o. stb.

Karrierregény:

* a címszereplő a futballkarrier útján indul el, de a mű más mintázatokat is felmutat (lásd később)

Bűnügyi regény:

* Jenő szerint aki a gettóban vinni szeretné valamire, annak a gyengébbet el kell taposni, ki kell nyírni
* a Sárkány-bandáról és Jenőről, valamint a köréről szóló részletek a helyi alvilág működését festik le
* fontos szerepet kap bizonyos bűncselekményeknek (ezek közül a legkidolgozottabb a pap autójának megszerzése) és a rendőri munkának az elbeszélése is

c) Intertextualitás, rokon művek

A tanulók kisebb csoportokban gyűjtsenek általuk ismert műveket, amelyeket a regény olvasása felidézett számukra, valamint magyarázzák meg, milyen párhuzamokat és eltéréseket fedeznek fel!

Néhány lehetséges válaszelem:

* egy kamasztársaság dinamikáját bemutató művek: Molnár Ferenc: *A Pál utcai fiúk;* Ottlik: *Iskola a határon;* Szabó Magda: *Abigél*
* a magyar irodalom szociografikus hagyománya; Móricz és mások szegénységet tematizáló művei
* a társadalom perifériáját bemutató kalandos élettörténet: Tersánszky: *Kakuk Marci*
* társadalmi egyenlőség, igazságosság: Harriet Beecher Stowe: *Tamás bátya kunyhója*
* foci a magyar irodalomban: Mándy művei stb.

d) Az elbeszélésmód jellemzése

Jellemezzétek az elbeszélő típusát, az elbeszélt világhoz, történethez, szereplőkhöz való viszonyát!

Néhány lehetséges válaszelem:

* az imperszonális, omnipotens elbeszélő belülről, alaposan ismeri a telepiek életét
* magyarázataival mintegy bevezeti, beavatja az olvasót ebbe a világba
* pontos, precíz nyelvhasználatával nyelvileg elkülönül az ott élőktől, mintha a szociológus szerepébe helyezkedne
* alapvetően szenvtelen, távolságtartó, objektivitásra törekszik, ezzel is a hitelesség látszatát erősíti, ugyanakkor mivel kiemelt figyelmet szentel Carlónak, érzékelhető a vele való rokonszenve

e) A tér- és időrendszer

Jellemezzétek konkrét részletek, példák alapján a tér megjelenítésének módját, ennek szerepét, hatását, valamint az időkeretet!

Néhány lehetséges válaszelem:

* a tér-idő ábrázolása minden tekintetben a valószerűség illúzióját kelti
* a helyszíneknek kiemelt szerepe van a társadalmi csoport és a szereplők jellemzése szempontjából
* egy nyári délután kezdődik a cselekmény, és a következő év őszéig tart

f) A címszereplő jellemzése karaktertérkép elkészítésével

Ebben kiemelt szerepe lehet annak, hogy a tanulók olyan részleteket keresnek, amelyben Carlónak a körülményeihez, önmagához, sorsához és környezetéhez való viszonya tematizálódik.

Pl.:

– „Nem akarok bűnöző lenni, mint az apám, nem akarok gettóban élni, nem akarok lenézett cigány lenni, focista akarok lenni.” (22. o.)

– ezzel szemben a járőr így értékeli: „Nem esik messze az alma a fájától.” (29. o.); Carlót „hajtja a vére” (108. o.)

* „Olyan fekete vagyok, hogy na. Utálom. (…) A szolárium az megint más. A »C« betűt nem tudod lemosni.” (80. o.)
* „Olyan voltam, mint a kis Bobek. Maugli. Egy Neander-völgyi.” (85. o.)
* „Legjobb lett volna meg sem születni. Anyám is tovább élhetett volna. Mindenki jobban jár, ha meg sem születek, de leginkább én.” (110. o.)
* Az elbeszélő értékelése: „Jenő betette a lábát Carlo életébe, mint farkas a kismalac házába. Farkas. A név kötelez. Persze Carlo is farkas volt, csak éppen a falkába nem akart tartozni. Sehova és senkinek nem akart tartozni.” (123. o.)
* a focibajnokság hírére igazából csak Carlónak és két társának lesznek ambíciói, a többiek csak „ahogy esik, úgy puffan” focizni akarnak reggeltől estig

g) A mű irodalmi-poétikai megformáltsága

Keressetek a műben az irodalmi megalkotottságot bizonyító előreutalásokat, metaforikus motívumokat, és értelmezzétek ezeket!

Néhány példa:

– Natasa már betegsége kiderülése előtt is „életen” és „halálon” gondolkodik, valamit azon, „hogy mi van utána” (36. o.)

* a meccsen a meztelen lábak Seregi számára felidézik a meztelen Krisztust

– feltűnően sok az összefogásra utaló, metaforikusan is értelmezhető kifejezés: „az a baj veletek, ha már ketten vagytok a pályán, önzőztök” – mondja Varga tanár úr, mire Carlo: „Ha kijönne a Párizsba, látná. (…) Mindenki azt hiszi, hogy egyedül van a pályán. Hogy rajta múlik a győzelem.” (39. o.); „Hát nem értitek, hogy ez egy csapatjáték?” (Ogre – 48. o.)

2. A szereplők, történetek és sorsok tükörrendszere

A körképszerű ábrázolásból adódóan a regény sok szereplőt vonultat fel, és számos háttértörténet, sorstörténet vagy annak részlete bomlik ki benne. Mind a szereplők, mind ezek a történetek több szempontból párhuzamokat és ellentéteket létesítenek egymással, vagyis – és ebben látom a regény egyik fő érdemét – egymást olvassák, kölcsönösen értelmezik. Igen termékeny elemzési szempontnak tartom ezeknek a csoportokban történő vizsgálatát. A csoporttagoknak ehhez jól kell ismerniük a regény szövegét, mert önállóan kell keresniük és értelmezniük kapcsolódó részleteket. A számos kínálkozó lehetőség közül itt most csak háromra hozok példát.

a) Karriertörténetek a műben: a felemelkedés, a nyomorból való kitörés vagy a lesüllyedés különféle módozatai

Néhány lehetséges válaszelem:

* Carlo a futball révén indul el a felemelkedés útján
* bátyja szakács a légióban, nővére színésznő külföldön (pozitív példák)
* az ellenpéldát jelenti másik két testvére, az ikrek, akik „drogos kurvák”
* Sárkányék és Jenő (utóbbit az elbeszélő szerint „tisztelet” és „rettegés” övezte) a bűnözés útján anyagilag felemelkednek, ám ez erkölcsileg lesüllyedés
* Kacsa börtönévei alatt visszatér a tanuláshoz, kitűnőre érettségizik stb.
* ennek a technikának az eredményeként nincs egyértelműen megnyugtató, pozitív befejezés; a nyomorban élők között mégis vannak olyanok, akik kiemelkedésükkel egyfajta mintát szolgáltathatnak a közösség többi tagjának
* ugyanakkor az is igaz viszont, hogy „akik kitörnek innét, és viszik valamire, azok már nem törődnek a többivel.” (Carlo – 150. o.)

b) Anyafigurák a regényben; anya és gyermek viszonya

– Diló Mari, Rugós Era, valamint Zsuzsi nenne mint ellentétes anyajellemek;

* Carlo számára meghatározó az anya hiánya, az árvaság
* Natasa szerint az anyja „rohadt kurva”; „Nem vagyok az anyám, utálom az anyámat! (…) Nem vagyok Diló!” (94. o.)
* Diló Mari még akkor sem akarja orvoshoz vinni Natasát, amikor az nagybeteg, mivel úgyis „magához tér”; később viszont magába roskad és nem tudja feldolgozni lánya betegségét

c) Különféle bűnök, ezek megítélése és büntetések:

– a bandatagok ugyanúgy zsákmányra lesnek, mint ahogy a rendőrök, hogy elkaphassanak egy fát lopó telepit

– az uzsorakölcsön Sárkány értelmezésében segítség, amit önironikus megnyilatkozása szerint azért tesz, mert nem bírja nézni a telepen élők szegénységét

– gyakran megjelenik a relativizálódás diskurzusa: „Aztán a határok elmosódtak bűn és bűn között”; Jenő: „Mit csináljak, ha egyszer nincsen más lehetőségem a kitörésre? Betörök.” (135. o.)

– Jenő számára a komolyabb rablások csak aztán kezdődtek, hogy kitört a telepről: ha hat elemivel elmenne dolgozni, Carlo szerint ismét a gettóban találná magát stb.

3. Nyelvhasználat

Az elemzés lehetséges harmadik nagyobb csomópontja a nyelvhasználat részletesebb vizsgálata. Ennek során a tanulók párokban gyűjtsenek „nyelvi adatokat” a szereplők beszédéről, és fogalmazzanak meg általános sajátosságokat a megfigyelt példák alapján!

Néhány lehetséges konklúzió:

* a nyelvhasználatnak identitásképző szerepe van: a Párizsban élőket a beszéd különbözteti meg mind a magyaroktól, mind azoktól a cigányoktól, akik még beszélik valamely cigány nyelvet
* a regény főbb szereplői ugyanis romungrók, akik már nem beszélik egyik cigány nyelvet sem, de a magyar nyelv sajátos, romani jövevényszavakkal teli változatát használják, ezzel is megkülönböztetve magukat a többségi társadalomtól
* a beszédmódnak fontos szerepe van a jellemzés és a hitelesség légkörének megteremtése szempontjából is; a „cigányos beszéd” a regényben tudatos imitációval megalkotott diskurzus
* gyakori a vulgáris regiszter, a blaszfémia
* a telepen mindenkinek megvan a ragadványneve (az eredeti név elhalványul); ez is identitásképző szerepet kap: „Itt mindenkinek van csúfneve. Ez a szokás minálunk, cigányoknál.” (Ogre – 50. o.); a ragadványnév létrejöttének egy mechanizmusát a *Seregélyek* című fejezet el is beszéli
* a beszélgetések során gyakoriak a kétértelmű mondatok, „beszólogatások”
* kiemelt szerepet kap a nyelvi humor és az irónia, amely a nyomor elviselése egyik eszközeként szolgál (lásd elsősorban Zsuzsi nenne megnyilatkozásait) stb.

**Reflektálás**

Az elemzés után kreatív írásgyakorlatokkal zárhatjuk a regény feldolgozását. Választható egyéni munkaként a tanulók megírhatják például

* Carlo visszaemlékezését öt, tíz, huszonöt stb. év múlva, amelyből kiderül későbbi sorsának további alakulása;
* írhatnak interjút a már két éve a futballakadémiára járó Carlóval stb.

A tanulók által írt változatokat azok meghallgatása után tanulságos az utolsó fejezet elbeszélői megjegyzésének a fényében is értelmezni: „Zsuzsi nene egy időre megnyugodott, bár tudta, hogy Jenő nem fogja annyiban hagyni a dolgot, és Carlo sohasem lesz biztonságban tőle.” (208. o.)